

14 April 2004
Russian
Original: English

**Специальный комитет по сфере правовой защиты,
предусмотренной Конвенцией о безопасности
персонала Организации Объединенных Наций
и связанного с ней персонала**
12–16 апреля 2004 года

Предложение Новой Зеландии

**Пересмотренное предложение по документу о расширении
сферы правовой защиты, предусмотренной Конвенцией
1994 года о безопасности персонала Организации
Объединенных Наций и связанного с ней персонала**

Государства — участники настоящего Протокола,

ссылаясь на положения Конвенции о безопасности персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала, принятой в Нью-Йорке 9 декабря 1994 года,

будучи глубоко озабочены продолжающимися нападениями на персонал Организации Объединенных Наций и связанный с ней персонал,

сознавая, что особому риску подвергается персонал, задействованный в операциях Организации Объединенных Наций, проводимых в целях предоставления гуманитарной и политической помощи и помощи в области развития, в том числе во время чрезвычайных гуманитарных ситуаций, а также конфликтных и постконфликтных ситуаций,

будучи убеждены в необходимости установления эффективного режима для обеспечения того, чтобы лица, совершающие нападения на персонал Организации Объединенных Наций и связанный с ней персонал, задействованный в операциях Организации Объединенных Наций, привлекались к судебной ответственности,

договорились о нижеследующем:

**Статья I
Взаимосвязь**

Настоящий Протокол дополняет Конвенцию о безопасности персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала, принятую в

Нью-Йорке 9 декабря 1994 года (ниже именуемую «Конвенция»), и для участников настоящего Протокола Конвенция и Протокол читаются и толкуются как единый документ.

Статья II

Применение Конвенции в отношении операций Организации Объединенных Наций

1. Участники настоящего Протокола в дополнение к операциям, определенным в статье 1(с) Конвенции, применяют Конвенцию в отношении всех операций Организации Объединенных Наций, учрежденных в соответствии с постоянно действующим или специальным мандатом компетентного органа Организации Объединенных Наций согласно Уставу Организации Объединенных Наций и проводимых под руководством и контролем Организации Объединенных Наций в целях оказания гуманитарной и политической помощи или помощи в области развития.
2. Участник настоящего Протокола не обязан применять статью X(1) Протокола в отношении постоянных отделений Организации Объединенных Наций, таких, как Центральные учреждения Организации или штаб-квартиры ее специализированных учреждений, созданных на его территории в соответствии с соглашением с Организацией Объединенных Наций.

Статья III

Обязанность государства — участника Конвенции согласно статье 8 возлагается на него без ущерба для права принимающего государства или государства транзита, если это предусмотрено любым соглашением, заключенным согласно статье 4 Конвенции, предпринимать законные действия в рамках его национальной юрисдикции в отношении любого персонала Организации Объединенных Наций или связанного с ней персонала, который нарушает законы и положения этого государства.

Статья IV

Подписание

Настоящий Протокол открыт для подписания всеми государствами в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в течение двенадцати месяцев с x/x/xxxx по x/x/xxxx.

Статья V

Согласие на обязательность

1. Настоящий Протокол подлежит ратификации подписавшими его государствами. Документы о ратификации сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.
2. Любое государство, не являющееся государством — участником Конвенции, может ратифицировать настоящий Протокол, если оно в то же время ратифицирует Конвенцию в соответствии с ее статьей 25 или присоединяется к ней.
3. Настоящий Протокол после его вступления в силу открыт для присоединения к нему любого не подписавшего его государства. Документы о присое

динении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

[Заключительные статьи будут включены позднее.]
